

Act

Chapter 13

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ
were now- in Antiocheia in the being church prophets and
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#) [G4396](#) [G2532](#)
διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ
teachers the- both- Barnabas and Symeon the-one being-called Niger and
[G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3526](#) [G2532](#)
Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος,
Loukios the- Kyrenian Manaen and- of-Herodes the tetrarch foster-brother,
[G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G4939](#)
καὶ Σαῦλος.
and Saulos
[G2532](#) [G4569](#)

Now there were at Antioch, in the church that was there, prophets and teachers, Barnabas, and Symeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.

- 2 λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα
ministering and- them to-the Lord and fasting said the Spirit
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#)
τὸ Ἅγιον, ἄφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ
the- Holy set-apart indeed- to-me the- Barnabas and Saulos for the
[G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1519](#) [G3588](#)
ἔργον ὃ προσέκλημαι αὐτούς.
work to-which I-have-called them
[G2041](#) [G3739](#) [G4341](#) [G0846](#)

And as they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Spirit said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

- 3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,
then having-fasted and having-prayed and having-laid the hands on-them
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)
ἀπέλυσαν.
they-released
[G0630](#)

Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them away.

- 4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,
they indeed- therefore- having-been-sent-out by the Holy Spirit
[G0846](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1599](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)
κατήλθον εἰς Σελεύκειαν. ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.
went-down to Seleukeia from-there and- sailed-away to Kypros
[G2718](#) [G1519](#) [G4581](#) [G1564](#) [G5037](#) [G0636](#) [G1519](#) [G2954](#)

So they, being sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμίῃ, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν
 and having-come in Salamis were-proclaiming the word of-the God in
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4529](#) [G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)
 ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
 the synagogues of-the Ioudaioi they-had and- also Ioannes as-assistant
[G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2192](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5257](#)

And when they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John as their attendant.

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὑρον ἄνδρα--
 having-gone-through and- whole the island as-far-as Paphos they-found man
[G1330](#) [G1161](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3520](#) [G0891](#) [G3974](#) [G2147](#) [G0435](#)
 τινὰ μάγον, ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ὃν ὄνομα Βαριησοῦ,
 a-certain magician false-prophet Ioudaios to-whom name Bar-Iesous
[G5100](#) [G3097](#) [G5578](#) [G2453](#) [G3739](#) [G3686](#) [G0919](#)

And when they had gone through the whole island unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus;

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
 who was with the proconsul Sergios Paulos man intelligent this-one
[G3739](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0446](#) [G4588](#) [G3972](#) [G0435](#) [G4908](#) [G3778](#)
 προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ
 having-summoned Barnabas and Saulos sought to-hear the word of-the
[G4341](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1934](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
 Θεοῦ.
 God
[G2316](#)

who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called unto him Barnabas and Saul, and sought to hear the word of God.

8 ἀντίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται
 was-opposing but- them Elymas the magician so for- is-translated
[G0436](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1681](#) [G3588](#) [G3097](#) [G3779](#) [G1063](#) [G3177](#)
 τὸ ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέφαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
 the name of-him seeking to-turn-away the proconsul from the faith
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2212](#) [G1294](#) [G3588](#) [G0446](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4102](#)

But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου,
 Saulos but- the-one also Paulos having-been-filled of-Spirit Holy
[G4569](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3972](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)
 ἀτενίσας εἰς αὐτόν,
 having-gazed at him
[G0816](#) [G1519](#) [G0846](#)

But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him,

10 εἶπεν, ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,
said O full of-all deceit and all villainy son of-devil
[G3004](#) [G5599](#) [G4134](#) [G3956](#) [G1388](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4468](#) [G5207](#) [G1228](#)

ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύση διαστρέφων τὰς ὁδοὺς τοῦ
enemy of-all righteousness not will-you-cease perverting the ways of-the
[G2190](#) [G3956](#) [G1343](#) [G3756](#) [G3973](#) [G1294](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#)

Κυρίου τὰς εὐθείας?
Lord the- straight
[G2962](#) [G3588](#) [G2117](#)

and said, O full of all guile and all villainy, thou son of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

11 καὶ νῦν ἰδοῦ, χεῖρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλὸς, μὴ
and now behold hand of-Lord upon you and you-will-be blind not
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5185](#) [G3361](#)

βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀγλῦς
seeing the sun until time immediately and- fell upon him mist
[G0991](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0891](#) [G2540](#) [G3916](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0887](#)

καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
and darkness and going-about he-was-seeking guides
[G2532](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4013](#) [G2212](#) [G5497](#)

And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός, ἐπίστευσεν, ἐκπλησσομένης
then having-seen the proconsul the having-happened believed being-amazed
[G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0446](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4100](#) [G1605](#)

ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.
at the teaching of-the Lord
[G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G2962](#)

Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.

13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς
having-set-sail and- from the- Paphos the-ones around Paulos came to
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3974](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3972](#) [G2064](#) [G1519](#)

Πέργην τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν, ὑπέστρεψεν
Perge the- of-Pamphylia Ioannes and- having-departed from them returned
[G4011](#) [G3588](#) [G3828](#) [G2491](#) [G1161](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5290](#)

εἰς Ἱεροσόλυμα.
to Hierosolyma
[G1519](#) [G2414](#)

Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia: and John departed from them and returned to Jerusalem.

14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν
 they and- having-gone-through from the- Perge arrived at Antiocheia
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4011](#) [G3854](#) [G1519](#) [G0490](#)

τὴν Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῆς ἡμέρας τῶν
 the- of-Pisidia and having-entered into the synagogue on-the day of-the
[G3588](#) [G4099](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

σαββάτων, ἐκάθισαν.
 sabbaths they-sat-down
[G4521](#) [G2523](#)

But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia; and they went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν
 after and- the reading of-the law and of-the prophets sent
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0320](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#)

οἱ ἀρχισυναγωγοὶ πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, ἄνδρες, ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστίν
 the synagogue-rulers to them saying men brothers if any is
[G3588](#) [G0752](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1510](#)

ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.
 in you word of-exhortation to the people speak
[G1722](#) [G4771](#) [G3056](#) [G3874](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)

And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασεισάσας τῆς χειρὸς, εἶπεν, ἄνδρες,
 having-stood-up and- Paulos and having-motioned with-the hand said men
[G0450](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G0435](#)

Ἰσραηλίται, καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.
 Israelites and the-ones fearing the- God listen
[G2475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#)

And Paul stood up, and beckoning with the hand said, Men of Israel, and ye that fear God, hearken:

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ
 the God of-the people this Israel chose the fathers of-us and
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2474](#) [G1586](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὸν λαόν ὑψώσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῆ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ
 the people exalted in the sojourn in land of-Egypt and with
[G3588](#) [G2992](#) [G5312](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3940](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3326](#)

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,
 arm uplifted led-out them out-of it
[G1023](#) [G5308](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they sojourned in the land of Egypt, and with a high arm led he them forth out of it.

18 καὶ ὡς τεσσαρακονταετὴ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
 and about forty-year time he-put-up-with them in the wilderness
[G2532](#) [G5613](#) [G5063](#) [G5550](#) [G5159](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

And for about the time of forty years as a nursing-father bare he them in the wilderness.

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν
 and having-destroyed nations seven in land of-Chanaan he-gave-as-inheritance
[G2532](#) [G2507](#) [G1484](#) [G2033](#) [G1722](#) [G1093](#) [G5477](#) [G2624](#)

τὴν γῆν αὐτῶν--
 the land of-them
[G3588](#) [G1093](#) [G0846](#)

And when he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years:

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν
 in-about years four-hundred and fifty and after these-things he-gave
[G5613](#) [G2094](#) [G5071](#) [G2532](#) [G4004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1325](#)

κριτὰς ἕως Σαμουὴλ <τοῦ> προφήτου.
 judges until Samouel the prophet
[G2923](#) [G2193](#) [G4545](#) [G3588](#) [G4396](#)

and after these things he gave them judges until Samuel the prophet.

21 ἀκεῖθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοὺλ
 and-from-there they-asked king and gave to-them the- God the- Saoul
[G2547](#) [G0154](#) [G0935](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4549](#)

υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσαράκοντα.
 son of-Kis man of tribe of-Beniamin years forty
[G5207](#) [G2797](#) [G0435](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G2094](#) [G5062](#)

And afterward they asked for a king: and God gave unto them Saul the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for the space of forty years.

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα,
 and having-removed him he-raised-up the- Daudid to-them for king
[G2532](#) [G3179](#) [G0846](#) [G1453](#) [G3588](#) [G1138](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0935](#)

ὃν καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὔρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα
 to-whom also he-said having-testified I-found Daudid the-one of-the Iessai man
[G3739](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3140](#) [G2147](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2421](#) [G0435](#)

κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.
 according-to the heart of-me who will-do all the wills of-me
[G2596](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#)

And when he had removed him, he raised up David to be their king; to whom also he bare witness and said, I have found David the son of Jesse, a man after my heart, who shall do all my will.

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν
 of-this-one the- God from the seed according-to promise brought
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4690](#) [G2596](#) [G1860](#) [G0071](#)

τῷ Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,
 to-the Israel Savior Iesous
[G3588](#) [G2474](#) [G4990](#) [G2424](#)

Of this man's seed hath God according to promise brought unto Israel a Saviour, Jesus;

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ,
 having-proclaimed-before of-Ioannes before face of-the entrance of-him
[G4296](#) [G2491](#) [G4253](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1529](#) [G0846](#)

βάπτισμα μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.
 baptism of-repentance to-all the people of-Israel
[G0908](#) [G3341](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

when John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, τί ἐμέ
 as and- was-completing Ioannes the course he-was-saying what me
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1408](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#)

ὑπονοεῖτε εἶναι? οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ' ἰδοῦ, ἔρχεται μετ' ἐμέ, οὗ
 do-you-suppose to-be not am I but behold comes after me of-whom
[G5282](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3739](#)

οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
 not am I-worthy the sandal of-the feet to-loose
[G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3089](#)

And as John was fulfilling his course, he said, What suppose ye that I am? I am not he. But behold, there cometh one after me the shoes of whose feet I am not worthy to unloose.

26 ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι
 men brothers sons of-race of-Abraam and the-ones among you fearing
[G0435](#) [G0080](#) [G5207](#) [G1085](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G5399](#)

τὸν Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
 the- God to-us the word of-the salvation this was-sent-out
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3778](#) [G1821](#)

Brethren, children of the stock of Abraham, and those among you that fear God, to us is the word of this salvation sent forth.

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλήμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν,
 the-ones for- dwelling in Hierousalem and the rulers of-them
[G3588](#) [G1063](#) [G2730](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G0846](#)

τοῦτον ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν
 this-one not-knowing and the voices of-the prophets the- according-to every
[G3778](#) [G0050](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3956](#)

σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.
 sabbath being-read having-judged they-fulfilled
[G4521](#) [G0314](#) [G2919](#) [G4137](#)

For they that dwell in Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor the voices of the prophets which are read every sabbath, fulfilled them by condemning him.

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες, ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι
 and no cause of-death having-found they-asked Pilatos to-be-killed
[G2532](#) [G3367](#) [G0156](#) [G2288](#) [G2147](#) [G0154](#) [G4091](#) [G0337](#)

αὐτόν.
 him
[G0846](#)

And though they found no cause of death in him, yet asked they of Pilate that he should be slain.

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα,
when and- they-finished all the-things concerning him having-been-written
[G5613](#) [G1161](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1125](#)

καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
having-taken-down from the tree they-placed in tomb
[G2507](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3586](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3419](#)

And when they had fulfilled all things that were written of him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
the- but- God raised him from dead
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

But God raised him from the dead:

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ
who appeared for days many to-the-ones having-come-up-with him from
[G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G2250](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G0575](#)

τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσὶν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν
the- Galilaia to Hierousalem who now are witnesses of-him to the
[G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3748](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#)
λαόν.
people
[G2992](#)

and he was seen for many days of them that came up with him from Galilee to Jerusalem, who are now his witnesses unto the people.

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν
and we to-you proclaim-good-news the to the fathers promise
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1860](#)

γενομένην,
having-happened
[G1096](#)

And we bring you good tidings of the promise made unto the fathers,

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν,
that this the- God has-fulfilled to-the children of-them of-us
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1603](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G1473](#)

ἀναστήσας Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ
having-raised-up Iesous as also in the psalm it-has-been-written the-
[G0450](#) [G2424](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5568](#) [G1125](#) [G3588](#)

δευτέρῳ, Υἱὸς μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
second Son of-me are you I today have-begotten you
[G1208](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

that God hath fulfilled the same unto our children, in that he raised up Jesus; as also it is written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν
 that and- he-raised-up him from dead no-longer being-about to-return
[G3754](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3371](#) [G3195](#) [G5290](#)

εἰς διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ,
 to corruption thus he-has-said - I-will-give to-you the holy-things of-David,
[G1519](#) [G1312](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3741](#) [G1138](#)

τὰ πιστά.
 the- faithful
[G3588](#) [G4103](#)

And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he hath spoken on this wise, I will give you the holy and sure blessings of David.

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν σου
 therefore also in another he-says not you-will-give the Holy-One of-you
[G1360](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3741](#) [G4771](#)

ἰδεῖν διαφθοράν.
 to-see corruption
[G3708](#) [G1312](#)

Because he saith also in another psalm, Thou wilt not give thy Holy One to see corruption.

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλή,
 Daud indeed- for- in-his-own generation having-served the of-the God purpose
[G1138](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2398](#) [G1074](#) [G5256](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1012](#)

ἐκοιμήθη, καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.
 fell-asleep and was-added to the fathers of-him and saw corruption
[G2837](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1312](#)

For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

37 ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.
 whom but- the- God raised not saw corruption
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

but he whom God raised up saw no corruption.

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν
 known therefore let-it-be to-you men brothers that through this-one to-you
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4771](#)

ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,
 forgiveness of-sins is-proclaimed
[G0859](#) [G0266](#) [G2605](#)

Be it known unto you therefore, brethren, that through this man is proclaimed unto you remission of sins:

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι,
 and from all which not you-were-able in law of-Moses to-be-justified
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1344](#)

ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται.
 in this-one everyone the-one believing is-justified
[G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

and by him every one that believeth is justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις;
watch therefore lest come the having-been-said in the prophets
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Beware therefore, lest that come upon you which is spoken in the prophets:

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσητε; ὅτι ἔργον
see the-ones scoffers and marvel and perish because work
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#) [G2041](#)

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ
I-work I in the days of-you work which not not
[G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#)

πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
you-might-believe if anyone should-describe to-you
[G4100](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1555](#) [G4771](#)

| Behold, ye despisers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which ye shall in no wise believe, if one declare it unto you.

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον, λαληθῆναι
going-out and- them they-were-urging on the next sabbath to-be-spoken
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#) [G4521](#) [G2980](#)

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
to-them the words these
[G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

| And as they went out, they besought that these words might be spoken to them the next sabbath.

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων
having-broken-up and- of-the synagogue followed many of-the Ioudaioi
[G3089](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0190](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2453](#)

καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβῃ, οἵτινες
and of-the worshipping proselytes the- Paulos and the- Barnabas who
[G2532](#) [G3588](#) [G4576](#) [G4339](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3748](#)

προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ
speaking-to them were-persuading them to-continue in-the grace of-the
[G4354](#) [G0846](#) [G3982](#) [G0846](#) [G4357](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
God
[G2316](#)

| Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι
the- and- coming sabbath almost all the city was-gathered to-hear
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4521](#) [G4975](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4863](#) [G0191](#)

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
the word of-the Lord
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

| And the next sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ
having-seen and- the Ioudaioi the crowds were-filled with-jealousy and
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4130](#) [G2205](#) [G2532](#)

ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
were-contradicting the-things by Paulos being-spoken blaspheming
[G0483](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G2980](#) [G0987](#)

But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ἵμῖν ἦν
having-spoken-boldly and- the- Paulos and the- Barnabas said to-you it-was
[G3955](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#)

ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε
necessary first to-be-spoken the word of-the God since you-thrust-away
[G0316](#) [G4412](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1894](#) [G0683](#)

αὐτὸν, καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ,
it and not worthy you-judge yourselves of-the eternal life behold
[G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0514](#) [G2919](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#) [G3708](#)

στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.
we-turn to the nations
[G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

And Paul and Barnabas spake out boldly, and said, It was necessary that the word of God should first be spoken to you. Seeing ye thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, lo, we turn to the Gentiles.

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος: Τέθεικά σε εἰς φῶς
thus for- has-commanded us the Lord I-have-set you for light
[G3779](#) [G1063](#) [G1781](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5457](#)

ἔθνῶν, τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
of-nations the- to-be you for salvation to end of-the earth
[G1484](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4991](#) [G2193](#) [G2078](#) [G3588](#) [G1093](#)

For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee for a light of the Gentiles, That thou shouldst be for salvation unto the uttermost part of the earth.

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ
hearing and- the nations were-rejoicing and were-glorifying the word of-the
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
Lord and believed as-many-as were having-been-appointed to life eternal
[G2962](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3745](#) [G1510](#) [G5021](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

And as the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God: and as many as were ordained to eternal life believed.

49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.
was-being-carried and- the word of-the Lord through whole the region
[G1308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#)

And the word of the Lord was spread abroad throughout all the region.

50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας,
 the- but- Ioudaioi incited the worshipping women the- honorable
[G3588](#) [G1161](#) [G2453](#) [G3951](#) [G3588](#) [G4576](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2158](#)

καὶ τοὺς πρῶτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν
 and the chief of-the city and stirred-up persecution against the-
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1892](#) [G1375](#) [G1909](#) [G3588](#)

Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν,
 Paulos and Barnabas and cast-out them from the borders of-them
[G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and cast them out of their borders.

51 οἱ δὲ ἐκτιναζάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ’ αὐτοὺς, ἦλθον
 the- but- having-shaken-off the dust of-the feet against them went
[G3588](#) [G1161](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#)

εἰς Ἰκόνιον.
 to Ikonion
[G1519](#) [G2430](#)

But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.
 the- and- disciples were-being-filled with-joy and of-Spirit Holy
[G3588](#) [G5037](#) [G3101](#) [G4137](#) [G5479](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#)

And the disciples were filled with joy and with the Holy Spirit.